

Psa

Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1
לְמַנְצֵחַ עַל- אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד : אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי עֹבְדָתִי רָחוּק
远 你离弃我 为什么 我的神 我的神 -大卫的 诗篇 -那黎明 母鹿 -关于 -给指挥者
H7350 H4100 H0410 H0410 H1732 H4210 H7837 H0365 H5329
מִיְשׁוּעָתִי דְבָרֵי שְׁאֲנָתִי :
我的哀号 话语 -从我的救恩
H7581 H1697 H3444

(大卫的诗，交与伶长。调用朝鹿。) 我的神，我的神！为甚么离弃我？为甚么远离不救我？不听我唉哼的言语？

2
אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה תַּעֲנֵה וְלֹא- רִוְמִינָה לִי :
-向我 安息 -和不 -和夜里 你回答 -和不 白日 我呼求 我的神
H1747 H3808 H3915 H3808 H3119 H7121 H0430

我的神啊，我白日呼求，你不应允，夜间呼求，并不住声。

3
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל :
-和你 圣洁 坐 赞美 以色列
H3478 H8416 H3427 H6918

但你是圣洁的，是用以色列的赞美为宝座（或译：居所）的。

4
בָּךְ בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתַפְּלֵטְמוּ :
-在你 信靠 我们的祖先 信靠了 -和你拯救他们
H6403 H0982 H0001 H0982

我们的祖宗倚靠你；他们倚靠你，你便解救他们。

5
אֲלֵיךָ אֶשְׁקֹף זַעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא- בּוֹשׁוּ :
-向你 他们呼嘖 -和他们被拯救 他们在你 他们信靠 -和不 羞耳
H0954 H3808 H0982 H4422 H2199 H0413

他们哀求你，便蒙解救；他们倚靠你，就不羞愧。

6
וְאֲנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא- אִישׁ חַרְפָּת אָדָם וּבְזוּי עָם :
-和我 虫 -和不是 人 羞辱 人 -和藐视 百姓
H0959 H0120 H2781 H0376 H3808 H0595

但我是虫，不是人，被众人羞辱，被百姓藐视。

7
כָּל- רְאִי יִלְעָנוּ לִי יַפְטִירוּ בְּשִׁפְהָ יִגְיֵעוּ רֹאשׁ :
所有 看见我的人 嘲笑 向我 他们击嘴 他们以嘴唇 他们摇头
H3605 H3932 H7200 H6362 H8193 H5128

凡看见我的都嗤笑我；他们撇嘴摇头，说：

8
נָלְ אֶל- יְהוָה יִפְלֹטֵהוּ כִּי יִצִּילֵהוּ בּוֹ :
-向他 耶和華 他拯救他 他救他 因为 喜悦 -在他
H5337 H6403 H3068 H0413 H1556

他把自己交托耶和華，耶和華可以救他吧！耶和華既喜悦他，可以搭救他吧！

כִּי־ אַתָּה גָּחִי מִבֶּטֶן עַל־ שָׂרִי אִמִּי: 9
 你 使我出来 -在 乳房 我的母亲
[H0517](#) [H0982](#) [H0990](#) [H1518](#)

但你是叫我出母腹的；我在母怀里，你就使我有倚靠的心。

עָלַיְךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהֵי אֶתָּה: 10
 -在你上 我被扔 -从母胎 -从母腹 我的母亲 我的神 你
[H0410](#) [H0517](#) [H0990](#) [H7358](#) [H7993](#)

我自出母胎就被交在你手里；从我母亲生我，你就是我的神。

אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה קְרוּבָה אֵין עוֹזֵר: 11
 不要 远离 -从我 因为 患难 近 没有 帮助者
[H5826](#) [H0369](#) [H7138](#) [H7368](#) [H0408](#)

求你不要远离我！因为急难临近了，没有人帮助我。

סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כִּתְרוּנִי: 12
 围绕我 公牛 许多 大力的 巴珊 围困我
[H3803](#) [H11316](#) [H0047](#) [H6499](#) [H5437](#)

有许多公牛围绕我，巴珊大力的公牛四面困住我。

פָּצְוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרַף וְשָׁאֵג: 13
 张开 -向我 他们的口 狮子 撕裂 -和吐叫
[H7580](#) [H2963](#) [H6310](#)

它们向我张口，好像抓撕吼叫的狮子。

כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־ עַצְמוֹתַי הָיָה לִבִּי כִדּוֹנָה כְּתוֹךְ מַעֵי: 14
 -如水 我被倒出 -和分散 所有 我的骨头 成为 我的心 如蜡 -在中间 我的内脏
[H4578](#) [H8432](#) [H4549](#) [H1749](#) [H1961](#) [H6106](#) [H3605](#) [H6504](#) [H8210](#) [H4325](#)

我如水被倒出来；我的骨头都脱了节；我心在我里面如蜡融化。

זָבַשׁ וּכְחָרֵשׁ כֹּחִי וְלִשׁוֹנִי מְדַבֵּק מִלְקוֹחַי וְלַעֲפָר־ מוֹת תִּשְׁפַּתְנִי: 15
 干枯 -如瓦片 我的力量 和我的舌头 粘住 我的上腭 -和到尘土 死亡 你安置我
[H8239](#) [H4194](#) [H6083](#) [H1692](#) [H3956](#) [H2789](#) [H3001](#)

我的精力枯干，如同瓦片；我的舌头贴在我牙床上。你将我安置在死地的尘土中。

כִּי סָבְבוּנִי כָּל־בָּיִם עֵדָת מַרְעִים הַקִּיפוּנִי כָאֲרִי יָדַי וְרַגְלֵי: 16
 因为我 围绕我 狗 会众 恶人 围困我 -如狮子 我的手 -和我的脚
[H7272](#) [H3027](#) [H5712](#) [H3611](#) [H5437](#)

犬类围着我，恶党环绕我；他们扎了我的手，我的脚。

אֲסַפֵּר כָּל־ עַצְמוֹתַי הֵמָּה וְיָבִיטוּ יָרְאוּ־ בִּי: 17
 我数算 所有 我的骨头 他们 注视 他们看 -在我
[H7200](#) [H5027](#) [H1992](#) [H6106](#) [H3605](#)

我的骨头，我都能数过；他们瞪着眼看我。

יִחַלְקוּ בִגְדֵי יִחַלְקוּ עִלָּי וְעַל־ לְבוּשִׁי יִפְּלוּ גוֹרָל: 18
 他们分 我的衣服 -和在 我的外衣 他们抽 签
[H1486](#) [H5307](#) [H3830](#) [H1992](#)

他们分我的外衣，为我的里衣拈阄。

וְאַתָּה וְיְהוָה אַל-תִּרְחַק אֱלֹהֵי לְעֹזְרָתִי חוֹשָׁה: 19
-和你 耶和華 不要 远离 我的力量 快来
H3068 H0408 H7368 H5833

耶和華啊，求你不要遠離我！我的救主啊，求你快來幫助我！

הַצִּילָה מִתַּרְבַּח נַפְשִׁי מִיַּד-כָּלֵב יְחִידָתִי: 20
拯救 -从刀劍 我的靈魂 -从手 狗 我唯一的
H5337 H2719 H5315 H3027 H3611 H3173

求你救我的靈魂脫離刀劍，救我的生命（生命：原文是獨一者）脫離犬類，

הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקַּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתָנִי: 21
拯救我 -从口 獅子 -和从角 野牛 你應允我
H3467 H6310 H7214

救我脫離獅子的口；你已經應允我，使我脫離野牛的角。

אֶסְפָּרָה שְׁמֹךָ לְאָחֵי בֵּתוֹךָ קָתַל אֶתְלָלָהּ: 22
我述說 你的名 -向我的兄弟 會眾 我讚美你
H8034 H0251 H8432 H6951

我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要讚美你。

יִרְאֵי וְיְהוָה הַלְלוּהוּ כָּל-זֶרַע יַעֲקֹב כְּבֹדוֹהוּ וְגִוְרוֹ מִמֶּנּוּ כָּל-זֶרַע 23
敬畏的人 耶和華 讚美他 所有 雅各 尊崇他 -和敲畏 從他 所有 後裔
H3373 H3068 H3605 H2233 H3290 H3513 H3605 H2233

יִשְׂרָאֵל: 以色列
H3478

你們敬畏耶和華的人要讚美他！雅各的後裔都要榮耀他！以色列的後裔都要懼怕他！

כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא-שָׂקַץ עֲנֹת עֲנֵי וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹעוֹ 24
因為 不 藐視 -和不 厭惡 困苦 困苦人 -和不 隱藏 他的面 從他 -和他呼求
H3808 H0959 H3808 H8262 H6039 H6041 H3808 H5641 H3373 H7768

אֵלָיו שָׁמַע: 向他 -他聽
H0413 H8085

因為他沒有藐視憎惡受苦的人，也沒有向他掩面；那受苦之人呼求的時候，他就垂聽。

מֵאִתְּךָ מִבְּקָהְלִי רַב נִדְרֵי אֲשַׁלֵּם בְּנֶגַד יִרְאֵיוֹ: 25
-从你 我的讚美 大 我的願 我還 敬畏他的人
H0854 H8416 H6951 H5088 H5048 H3373

我在大會中讚美你的話是從你而來的；我要在敬畏耶和華的人面前還我的願。

יֹאכְלוּ וְעֲנָוִים וְיִשְׂבְּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה יְרַשְׁוּ יְחִי לְבַבְכֶּם לְעֶד: 26
吃 謙卑的人 -和飽足 讚美 耶和華 尋求他的人 願活 你們的心 到永遠
H0398 H6035 H7646 H3068 H1875 H2421 H3824 H5703

謙卑的人必吃得飽足；尋求耶和華的人必讚美他。願你們的心永遠活着！

מִשְׁפָּחוֹת	כָּל-	לְפָנַיִךָ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֶרֶץ	אֲפָסִי-	כָּל-	יְהוָה	אֶל-	וַיִּשְׁבוּ	וַיִּזְכְּרוּ	27
家族	所有	-在你面前	-和敌拜	地	尽头	所有	耶和華	-向	-和归向	纪念	
H4940	H3605	H6440	H7812	H0776		H3605	H3068	H0413	H7725	H2142	
										גוֹיִם:	
										列国	

地的四极都要想念耶和華，并且归顺他；列国的万族都要在你面前敬拜。

כִּי	לְיְהוָה	תְּמֹלֶכֶה	וּמַשָּׁל	בְּגוֹיִם:	28
因为	-属于耶和華	-那国度	-和统治	-在列国中	
	H3068	H4410	H4910		

因为国权是耶和華的；他是管理万国的。

אָכְלוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	כָּל-	הַשָּׂדֵי-	אֶרֶץ	לְפָנָיו	יִכְרְעוּ	כָּל-	יּוֹרְדֵי	עָפָר	וְנַפְשׁוֹ	29
吃	-和敌拜	所有	肥沃的	地	-在他面前	屈膝	所有	下到	尘土	-和他的灵魂	
H0398	H7812	H3605	H1879	H0776	H6440	H3766	H3605	H3381	H6083	H5315	
											חַיָּה:
											存活
											לא
											不
											H2421
											H3808

地上一切丰肥的人必吃喝而敬拜；凡下到尘土中—不能存活自己性命的人—都要在他面前下拜。

זָרַע	יַעֲבֹדֵנִי	יִסְפָּר	לְאֲדֹנָי	לְדוֹר:	30
后裔	服侍他	被述说	-向主	-向一代	
H2233	H5647		H0136	H1755	

他必有后裔事奉他；主所行的事必传与后代。

יָבֹאוּ	וַיְנַיְדוּ	צְדִקָּתוֹ	לְעַם	נוֹלָד	כִּי	עָשָׂה:	31
他们来	-和他们宣告	他的公义	-向百姓	被生的	因为	他做了	
H0935	H5046	H6666		H3205			

他们必来把他的公义传给将要生的民，言明这事是他所行的。